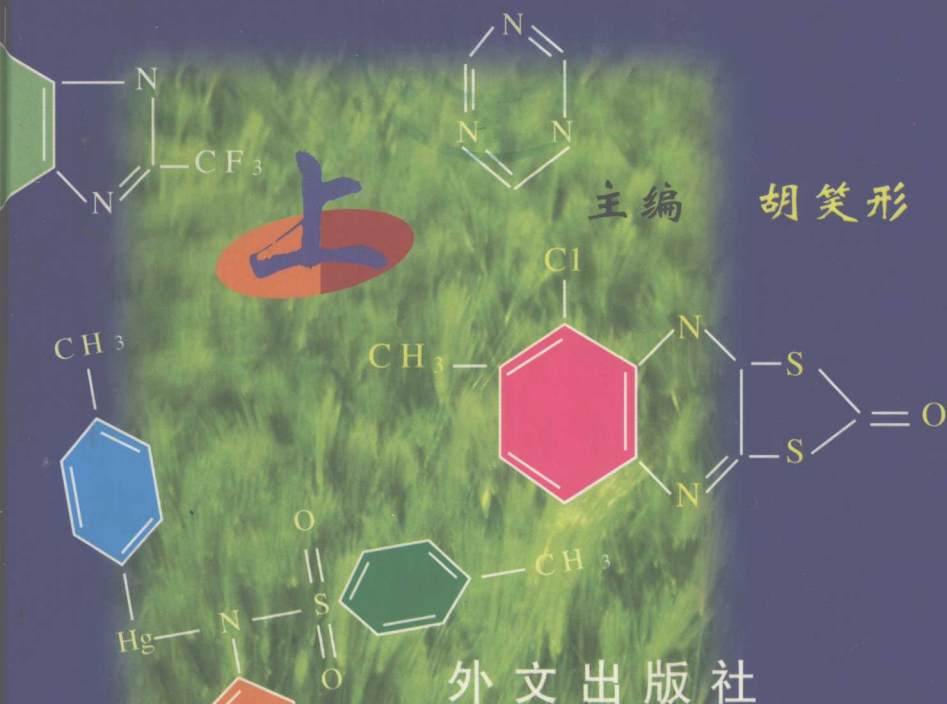


新英汉 农药辞典

*F*oreign
Languages
*L*anguages
*P*ress

A NEW ENGLISH-CHINESE
PESTICIDE DICTIONARY



新英汉农药辞典

A NEW ENGLISH-CHINESE
PESTICIDE DICTIONARY

主编 胡笑形

外文出版社

FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新英汉农药辞典 / 胡笑形主编. - 北京: 外文出版社, 1999. 9

ISBN 7-119-02508-2

I. 新… II. 胡… III. 农药 - 辞典 - 英、汉 IV. TQ45-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 62885 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

大连凯飞股份有限公司策划并提供出版

新英汉农药辞典 (上)

主 编 胡笑形

副 主 编 王律先

责任编辑 陈国越

封面设计 唐少文

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 新华印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 32 开 (140 × 203 毫米)

字 数 3800 千字

印 数 0001-5000 册

印 张 46.125

版 次 1999 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 精

书 号 ISBN 7-119-02508-2/H · 858 (外)

定 价 860.00 元

版权所有 侵权必究

内 容 提 要

本辞典共分五部分：一、新英汉农药辞典正文；二、农药分子式索引；三、日英汉对照农药名称；四、汉英日对照农药名称，汉英日对照农药名称，台湾—大陆对照农药名称；五、英拉汉、日拉汉、拉英日汉对经常见病、虫、草害名称。

正文收集有农药英文名称 23000 余条，农药术语 5000 余条。农药英文名称包括通用名称、商品名称、俗名、化学名称和代号等。每一种农药在通用名称（或其它名称）之下列有活性用途、有效成分、物理性质、动物毒性和加工剂型。

农药中名，凡国内已广泛使用或见诸文字的均予收录，通用者列于前。国内尚无中名者由编者予以定名。

本辞典为查阅国外农药文献，进行技术交流的工具书，可供从事农药研究、生产、管理、销售、使用以及环境保护等方面的工作人员参考。

前 言

世界农药工业在持续发展，科技水平迅猛提高，农药新品种、新技术、新剂型、新词汇不断涌现。为了便于查阅国外农药文献，满足农药高科技发展与国内外技术交流的需要，我们经过多年的资料收集、积累，在1978年、1988年出版《英汉农药辞典》及续编的基础上，重新编著了《新英汉农药辞典》。

当今世界在大量创制含氟、含杂环以及手性新农药的同时，在农业生物技术的应用—转基因作物的研究方面也取得了迅速发展，并已走向商品化，使农药科学走上了崭新的时代。为了促进我国的农药创制研究和这些新领域的发展，本辞典专门增补了农药创制术语和转基因作物的新术语、新产品。转基因作物词汇主要取自美国的 Farm Chemicals Handbook 1997，文中所述的试验、推广地区均在美国。

本辞典所收的农药名称和词汇，主要来源于国外有关农药的报纸、杂志、文摘、专利说明书、公司（以及学会、协会）出版物与样本，以及近年国内外出版的主要农药书籍（见参考书目之一）。所收农药化合物一般以商品注册者为限。时间大体截止到1998年初。

关于农药中名，除了通用中名外，我们还广泛收编了国内各种文献、书刊上出现的农药中名，以便读

者查用。

正文后编录的“农药分子式索引”，可从农药分子式检索农药英名与中名。“日英汉对照农药名称”可供查阅日文有关文献使用。“汉英日对照农药名称”则可从农药中名检索农药英名与日名。为了便于海峡两岸的农药交流，本辞典增加了“台湾—大陆对照农药名称”和“漢英日對照農藥名稱”。

《英汉农药辞典》及续编的编著者石得中、胡笑彤、曹为超。《新英汉农药辞典》的主编胡笑彤、副主编王律先。参加编写工作的还有杨华铮、周广和、刘华银、王锡锋、田中、孙叔宝、曹承宇、王晖、潘灿平、李晓彤和田艳红等同志。辞典正文和术语经李正名、凌世海、薛价猷等同志指导与审改。此外，在编写过程中，还得到了李宗成、张纯娟、王伊莹、林雨佳、林彤、黄蕴娴和李生学等同志的大力支持与帮助，在此一并致谢。并对台湾的杨文彬、蔡启志、颜子芳先生的帮助特别致谢。

本辞典由大连凯飞股份有限公司策划出版。

限于时间和水平，难免错漏，切望补正，以便修订。

编者

1998年冬

参考书目之一

- 1 中国科学院编译出版委员会名词室：
农药词汇，科学出版社，1962
- 2 Farm Chemicals Handbook, 1972, 1973, 1974, 1978, 1979, 1980,
1994, 1996, 1997
- 3 H. Martin: Pesticide Manual 1968
- 4 H. Martin: Pesticide Manual 2ed 1971
- 5 H. Martin: Pesticide Manual 3ed 1972
- 6 H. Martin: Pesticide Manual 4ed 1974
- 7 H. Martin: Pesticide Manual 5ed 1975
- 8 Charles R. Worthing: Pesticide Manual 6ed 1979
- 9 Charles R. Worthing: Pesticide Manual 7ed 1983
- 10 Clive Tomlin: Pesticide Manual 10ed 1994
- 11 CDS Tomlin: Pesticide Manual 11ed 1997
(3—11): The British Crop Protection Council
- 12 R. Wegler: Chemie der Pflanzenschutz und Schädlingsbekämp-
fungsmittel Band 1 und 2, 1970
- 13 W. Perkow: Wirksubstanzen der Pflanzenschutz und Schädlingsbe-
kämpfungsmittel, 1971
- 14 Marshall Sittig: Pesticide Process Encyclopedia, 1977, Noyes Date
Corporation
- 15 Entomological Society of America: Pesticide Index, 1976
- 16 Hodogaya Chemical Co., Ltd: Short Review of Herbicides, 1975
- 17 Weed Science Society of America: Herbicide Handbook, 1974
- 18 Bryan Truelove: Research Method in Weed Science Society, 1977,
Appendix 3
- 19 The UK Pesticide Guide 1996, BCPC (British Crop Protection
Council)
- 20 1997 International Pesticide Directory, 15th edition, (UK)

Research Information Ltd.

- 21 1998 International Pesticide Directory, 16th edition, (UK)
Research Information Ltd.
- 22 日本植物防疫協会：農薬ハンドブック，1967
- 23 日本植物防疫協会：農薬ハンドブック，1972
- 24 日本植物防疫協会：農薬要覧，1995
- 25 日本植物防疫協会：農薬要覧，1996
- 26 日本農薬学会：農薬学术用語集（草案），1978，日本農薬学会誌，
第3巻第4号
- 27 武藤聡雄：農薬概説，1970
- 28 飯田 格、上達 章、佐藤六郎、山崎輝男：現代農薬講座Ⅰ～Ⅴ，
1971
- 29 浅川 勝等：農薬の科学と応用，1972
- 30 Л. И Медведя：Справочник по пестицидам，1974
- 31 Н. Н. Мельников：Химия и технология пестицидов，1974
- 32 化工部农药信息站：国外农药品种手册，1997
- 33 沙家骏等：国外新农药品种手册，1972，化学工业出版社
- 34 农业部农药检定所：新编农药手册，1989，农业出版社
- 35 农业部农药检定所：农药登记公告，1996
- 36 农业部农药检定所：农药登记公告，1997
- 37 台湾省农业药物毒物试验所：农药名称手册，1996
- 38 台湾省农药同业公会：中日韩农药普通名称，1993
- 39 廖龙盛：实用农药，1983

参考书目之二

- 1 中国科学院编译局：植物病理学名词，商务印书馆，1953
- 2 中国科学院编译出版委员会名词室：俄、英、中植物病理学名词（附病名病原对照），科学出版社，1957
- 3 中国科学院编译出版委员会：英、中植物病理学名词（附病原病名对照），增订本，科学出版社，1959
- 4 中国科学院编译出版委员会名词室：昆虫名称，科学出版社，1956
- 5 夏松云：中、俄、拉丁名对照经济昆虫名录，湖南省农业科学研究所，1957
- 6 中国科学院编译出版委员会名词室：英拉汉植物名称（试用本），科学出版社，1963
- 7 Bayer：Corp Protection Guide，1969
- 8 H. Martin：Insecticide and Fungicide Handbook，The British Insecticide and Fungicide Council，1965
- 9 E. K. Woodford and S. A. Evans：Weed Control Handbook，The British Weed Control Council，1963
- 10 日本植物防疫协会：日本有用植物病虫害名彙（附雜草），1968
- 11 向陽社：中日英農作物病害蟲名對照表，1972
- 12 沼田 真等：日本原色雜草圖鑑，全国农村教育协会，1968
- 13 河田 党等：作物病虫害事典，1975，養賢堂
- 14 忻介六、夏松云合编：英汉昆虫俗名词汇，1978，湖南人民出版社
- 15 关克俭、陆定安编：英拉汉植物名称（试用本），1963，科学出版社
- 16 中国科学院北京植物研究所主编：中国高等植物图鉴，科学出版社
- 17 中国科学院北京植物研究所化学除草组编：农田杂草的识别与化学防除，1977，科学出版社

凡 例

—

(一) 新英汉农药辞典正文收有英文农药名称 23000 余条, 农药专业术语及有关词汇 5000 余条。

(二) 诸词均按英文字母顺序排列, 开头为定位的希腊字母 (α 、 β 、 γ 、……) 或阿拉伯数字 (1、2、3、……) 的词汇, 排列顺序按其后的第一个英文字母而定, 开头的英文定位字母排入英文顺序。中间夹有数字或 &、+ 等符号的词汇, 视其前后英文字母确定排列顺序。纯数字表示的农药名称, 按数字大小排列, 放在英文字母顺序之前。农药名称除通用名称外, 开头字母大写。专有名词、农药剂型开头字母大写, 其它非农药名称词汇开头字母均小写。

(三) 各种农药名称的略语均在黑体方括弧内给出 (详见略语表)。

国际标准化组织, 英国、美国标准协会等专门组织或机构公布的通用名称, 均标以 [通], 不再进一步标明具体组织或机构名称; 苏联、日本等国家和地区使用的通用名称, 则分别将这些国家和地区名称的略语标出。

(四) 所有英文农药名称, 均给出该农药的中文名称。凡国内见诸文字并较广泛使用的中文名称, 本辞典均予收入, 并选取通用者列于首位, 其它依次列出; 国内未命名的, 均由辞典编者命名。

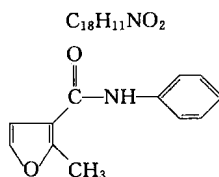
(五) 农药的活性用途、有效成分、物理性质、动物毒性和加工剂型, 一般是在一个农药品种的通用名称 (或其它名称) 之下列出。

例:

fenfuram 【通】 呋菌胺

活性用途 杀菌剂

有效成分 2-甲基呋喃-3-甲酰替苯胺



物理性质 工业品为结晶固体，20℃水中溶解度 0.1g/l

动物毒性 大鼠急性口服 LD_{50} 12900mg/kg，三个月饲喂试验的无作用剂量为 17mg/kg · d

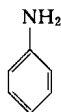
加工剂型 液剂，粉剂，单用或与双胍盐混用

(六) 在本辞典 第一版和续编中未能全面列出活性用途、有效成分、物理性质、动物、毒性和加工剂型的部分农药品种，在新编中对各项内容作了增补，农药中文名称不变。

(七) 农药原料、中间体的英文名称，除给出中文名称外，还写出其结构式和主要用途。

例：

aniline 苯胺



化学农药的重要中间体之一，用于生产麦锈灵 (benodanil)、抑菌灵 (dichlofluanid)、非草隆 (fenuron) 和苯胺灵 (propham) 等多种农药

(八) 农药专业术语及有关词汇，一般只给出中文名称。少数作了必要的解释。

例：

microbial insecticides 微生物杀虫剂

用可致病的微生物组织制成的杀虫剂，它可使昆虫染病致死，如苏云金杆菌等。

(九) 为与国外文献一致，正文中采用了毫米汞柱 (mmHg)，磅/

加仑 (lb/G) 等英制单位, 并列出了这些单位与公制单位的换算关系。

二

(一) 农药分子式索引, 收有本辞典中出现的农药有效成分, 约 2800 个化合物的分子式, 少数聚合物和组成不定的化合物不予列入。

(二) 非碳氢化合物的分子式, 按元素的英文字母顺序组排, 碳氢化合物的分子式, 碳氢在前, 其它元素按英文字母顺序组排。所有分子式按英文字母顺序、元素数目排列。

(三) 凡成盐的有机酸、有机碱、无机酸以及结晶水, 均算入分子式。

(四) 每个分子式下列出其英文通用名称 (或其它名称) 和中文名称, 以供检索。

例:



Delachlor

敌草乐

metolachlor

异丙甲草胺

三

(一) 日英汉对照农药名称收有日文农药名称 1200 余条, 农药专业术语 460 条。

(二) 日文农药名称和术语均按日文字母五十音图顺序排列。

(三) 日文农药名称后面的英文农药名称, 如不与日文农药名称发音相对应或为正文所不取的农药系统化学名称时, 均加以括号。

(四) 农药专业术语中两种括号的用法:

(1) 方括号 [] 内括去的部分亦可省略。

例: 接触 [性] 杀虫剂

(2) 双括号 《 》 内括出可代换的部分。

例：株间施用《散布》，表示也可换成株间散布

四

(一) 汉英日对照农药名称，收有本辞典中出现的农药有效成分的中文名称，和国内已使用或见诸文字的中文名称。各农药中文名称，按笔画顺序排列。

(二) 在每一通用中文名称或其它中文名称后，列有本辞典收录的该农药有效成分的所有英文名称和日文名称。排在首位的英文名称，在正文中列有该品种的基本性质，其它名称按英文、日文字顺排列其后。

例：

除螨酯

fenson

Boyer 48131

CPBS

ENT 4585

fenizon

Murvesco

PCBS

PCI

PCPBS

Tri-Fenson

Trifenson

フェンニン

(三) 在非通用中文名称后，不再列出该农药的英文名称和日文名称，而见该农药的通用中文名称。

例：

禾草灵

见 氯甲草

(四) 为了境外交流的方便，在新编中增添了繁体的汉英日对照农药名称和台湾—大陆对照农药中文名称。收集的台湾农药中文名称仅限于单剂。

五

(一)附录 I、II 收集有 3500 余条英拉汉和日拉汉对照常见病、虫、草害名称。

(二)鉴于一般书刊上往往只给出病、虫、草害名称的拉丁文学名，为了便于从拉丁名查出相应的英文名、日文名或中文名，特增加了附录 III 拉、英、日、汉四种文字对照的常见病、虫、草害名称 2100 余条，以飨读者。

(三)病、虫、草学名中有圆括号者，为学名的另一定名者；有方括号者，为相应学名的异名。虫名的异名中，凡种名相同者，仅列属名（大写）；属名相同者，仅列种名（小写）及定名者。

略 语 表

【缩】	缩写名称或首母名称	(abbreviation of initials)
【阿根】	阿根廷	(Argentina)
【澳】	澳大利亚	(Australia)
【巴西】	巴 西	(Brazil)
【英】	英 国	(Britain)
【加】	加拿大	(Canada)
【化】	化学名称	(chemical name)
【中】	中国 (建议)	(China) (proposed)
【代】	代 号	(code number, test number)
【通】	通用名称	(common name)
【丹】	丹 麦	(Denmark)
【法】	法 国	(France)
【印】	印 度	(India)
【伊朗】	伊 朗	(Iran)
【意】	意大利	(Italy)
【日】	日 本	(Japan)
【荷】	荷 兰	(Netherlands)
【新】	新西兰	(Zew Zealand)
【秘】	秘 鲁	(Peru)
【葡】	葡萄牙	(Portugal)
【南非】	南 非	(South Africa)
【瑞】	瑞 典	(Sweden)
【土】	土耳其	(Turkey)
【商】	商品名称	(trade name)
【俗】	俗 名	(trival name)
【美】	美 国	(The United States of America)
【苏】	苏 联	(U. S. S. R.)
【西德】	德意志联邦共和国	(The Federal Republic of Germany)

目 录

前言

凡例

略语表

新英汉农药辞典正文	1
农药分子式索引	1459
日英汉对照农药名称	1565
汉英日对照农药名称	1628
汉英日对照农药名称	2056
台湾—大陆对照农药名称	2412
附录 I 英拉汉对照常见病、虫、草害名称	2501
附录 II 日拉汉对照常见病、虫、草害名称	2618
附录 III 拉英日汉对照常见病、虫、草害名称	2688

A

- 6-12 【代】 驱蚊醇
见 ethohexadiol
- 666 【代、丹】 六六六
见 BHC
- 1080 【代】 氟乙酸钠
见 Sodium fluoroacetate
- 1081 【代】 氟乙酰胺
见 fluoroacetamide
- 3336 【代】 甲基托布津
见 thiophanate methyl
- 3956 【代】 毒杀芬
见 toxaphene
- 4306 102~104 天成熟的 IMI 产品，常规育种培育的耐咪唑啉酮类除草剂 Contour、Pursuit 和 Resolve 的玉米品种，提供额外的杂草防除机会。来自 Ciba 种子分公司
5812. 315 【代】 残杀威
见 propoxur
- 7744 【代】 西维因
见 carbaryl
- 70124-77-5 【代】 氟氰戊菊酯
见 flucythrinate
- 193136 【代】 啞螨醚
见 fenazaquin
- 329351 【代】 精甲霜灵
见 metalaxyl-M
- A 15 【代】 八甲磷
见 schradan
- A 36 【代】 癸磷锡
见 decafentin
- 41-A 【代】 飘移抑制剂

见 41-A DF

A 42 【代】 丙硫特普

见 NDP

A 363 【代】 灭害威

见 aminocarb

A 544 【代】 吡唑特

见 pyrazolate

A 546 【代】 除害威

见 allyxycarb

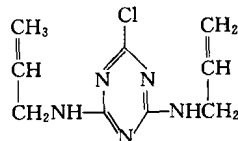
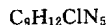
A 820 【代】 地乐胺

见 butralin

A 854 【代】 烯丙津

活性用途 除草剂

有效成分 2-氯-4, 6-双(烯丙胺基)-均三氮苯



A 1114 【代】 扑草净

见 prometryne

A 1861 【代】 另丁津

见 sebuthylazine

A 1862 【代】 特丁津

见 terbutylazine

A 2704 耐磺酰脲类除草剂 Clasic、Pinnacle、Reliance 和 Synchrony 的大豆品种，防除多种杂草，且具抗病性。适宜于第二成熟组地区和中西部种植。来自 Asgrow 种子分公司